

migratio



SCHWEIZER BISCHOFSKONFERENZ
CONFÉRENCE DES ÉVÊQUES SUISSES
CONFERENZA DEI VESCOVI SVIZZERI
CONFERENZA DILS UESTGS SVIZZERS

Journée des migrant.e.s

Suggestions liturgiques pour la célébration eucharistique

29 septembre 2024
26e dimanche du temps ordinaire / année B

« Dieu marche avec son peuple »

migratio

Office de la Conférence des évêques suisses pour la Pastorale des Migrants et des Personnes en déplacement
Rue des Alpes, 6, 1700 Fribourg
Tél. 026 / 510 15 05

www.migratio.ch
info@migratio.ch

Le texte de ces propositions a été élaboré par le CRPL

Oraisons : « Messe pour les réfugiés et les exilés » cf. Missel Romain p. 1134.
Les citations dans la monition d'ouverture, l'introduction à la Liturgie de la Parole et la prière universelle sont extraites du message du pape François pour la 110^e journée mondiale du migrant et du réfugié.

LITURGIE D'OUVERTURE

Monition d'ouverture

La 110^e journée mondiale du migrant et du réfugié est située cette année au dimanche 29 septembre. Une opportunité, pour le pape François, de nous inviter à réfléchir au thème du chemin pour les personnes migrantes et réfugiées par le message qu'il adresse à l'Église et à toutes les personnes de bonne volonté : *Dieu marche avec son peuple.*

Au cours de cette célébration qui nous rassemble, prions pour les migrants et les réfugiés qui ont besoin d'être protégés, accompagnés et soutenus dans leur chemin entrepris. « De nombreux migrants font l'expérience de Dieu comme compagnon de voyage, guide et ancre de salut », sur un chemin qui a besoin d'être protégé par la prière, mais aussi par l'engagement des nations pour le bien des personnes.

Rite pénitentiel

Tendresse du Père, manifestée aux hommes, **Prends pitié de nous, sauve-nous !**

Parole du Père, adressée à tous les peuples, **Prends pitié de nous, sauve-nous !**

Chemin vers le Père, pour tous ceux qui le cherchent, **Prends pitié de nous, sauve-nous !**

Pardon du Père, accordé à tous les pécheurs, **Prends pitié de nous, sauve-nous !**

Pain du ciel, offert à tous les enfants du Père, **Prends pitié de nous, sauve-nous !**

LITURGIE DE LA PAROLE

La première lecture, du livre des Nombres, évoque l'espérance de Moïse que l'Esprit de Dieu soit donné à tout le peuple pour prophétiser, c'est-à-dire annoncer la Parole dans le temps et la culture, à tous. Un appel à prendre conscience que les migrants et les réfugiés sont aussi prophètes pour le monde, l'Église et pour nous.

La prière du psaume 18 nous invite à découvrir dans la loi, préfiguration de la loi nouvelle que nous donne Jésus, un guide vers la sagesse et la vie. Le psalmiste prie aussi Dieu d'être pardonné et protégé de l'orgueil.

Dans la seconde lecture, Jacques mobilise sa force d'apôtre et de pasteur pour interpeller sa communauté sur le rapport à la richesse, et spécialement celles et ceux qui ont les moyens de venir en aide aux personnes qui en ont tant besoin.

Le Christ, dans l'évangile selon saint Marc, libère de l'esprit de communautarisme, pour discerner le bien qui se fait et se vit en son nom, venant d'endroits et de personnes inattendues. Jésus nous rend également attentif à ne pas scandaliser les petits. Une invitation à prendre soin des personnes en situation de fragilité et de précarité, en particulier des migrants et des réfugiés.

Lectures du jour:

Nb 11, 25-29

Ps 18B (19), 8, 10, 12-13, 14 (CNA p. 32 n. 1)

Jc 5, 1-6

Alléluia « Louange et gloire à toi » CNA 215-1

Mc 9, 38-43.45.47-48

Nous proposons ci-dessous le texte de la première lecture en langue espagnole

Lectura del Libro de los Números

En aquellos días, el Señor bajó en la Nube, habló con Moisés y, apartando algo del espíritu que poseía, se lo pasó a los setenta ancianos. En cuanto se posó sobre ellos el espíritu, se pusieron a profetizar. Pero no volvieron a hacerlo.

Habían quedado en el campamento dos del grupo, llamados Eldad y Medad. Aunque eran de los designados, no habían acudido a la tienda. Pero el espíritu se posó sobre ellos, y se pusieron a profetizar en el campamento.

Un muchacho corrió a contárselo a Moisés: «Eldad y Medad están profetizando en el campamento».

Josué, hijo de Nun, ayudante de Moisés desde joven, intervino: «Señor mío, Moisés, prohíbeselo».

Moisés le respondió: «¿Es que estás tú celoso por mí? ¡Ojalá todo el pueblo del Señor recibiera el espíritu del Señor y profetizara!».

Nous proposons ci-dessous le texte de la deuxième lecture en langue italienne.

Dalla lettera di san Giacomo apostolo

Ora a voi, ricchi: piangete e gridate per le sciagure che cadranno su di voi! Le vostre ricchezze sono marce, i vostri vestiti sono mangiati dalle tarme. Il vostro oro e il vostro argento sono consumati dalla ruggine, la loro ruggine si alzerà ad accusarvi e divorerà le vostre carni come un fuoco. Avete accumulato tesori per gli ultimi giorni! Ecco, il salario dei lavoratori che hanno mietuto sulle vostre terre, e che voi non avete pagato, grida, e le proteste dei mietitori sono giunte agli orecchi del Signore onnipotente. Sulla terra avete vissuto in mezzo a piaceri e delizie, e vi siete ingrassati per il giorno della strage. Avete condannato e ucciso il giusto ed egli non vi ha opposto resistenza.

Nous proposons ci-dessous le texte de l'Évangile en langue espagnole, portugaise, et croate.

ESPAGNOL

Lectura del santo Evangelio según San Marcos

En aquel tiempo, Juan dijo a Jesús: «Maestro, hemos visto a uno que echaba demonios en tu nombre, y se lo hemos querido impedir, porque no viene con nosotros».

Jesús respondió: «No se lo impidáis, porque quien hace un milagro en mi nombre no puede luego hablar mal de mí. El que no está contra nosotros está a favor nuestro.

Y el que os dé a beber un vaso de agua porque sois de Cristo, en verdad os digo que no se quedará sin recompensa. El que escandalice a uno de estos pequeñuelos que creen, más le valdría que le encajasen en el cuello una piedra de molino y lo echasen al mar. Si tu mano te induce a pecar, córtatela: más te vale entrar manco en la vida, que ir con las dos manos a la “gehenna”, al fuego que no se apaga.

Y, si tu pie te hace pecar, córtatelo: más te vale entrar cojo en la vida, que ser echado con los dos pies a la “gehenna.”

Y, si tu ojo te induce a pecar, sácatelo: más te vale entrar tuerto en el reino de Dios, que ser echado con los dos ojos a la “gehenna”, donde el gusano no muere y el fuego no se apaga».

ITALIEN

Dal Vangelo secondo Marco

In quel tempo, Giovanni disse a Gesù: «Maestro, abbiamo visto uno che scacciava demòni nel tuo nome e volevamo impedirglielo, perché non ci seguiva». Ma Gesù disse: «Non glielo impedito, perché non c'è nessuno che faccia un miracolo nel mio nome e subito possa parlare male di me: chi non è contro di noi è per noi. Chiunque infatti vi darà da bere un bicchiere d'acqua nel mio nome perché siete di Cristo, in verità io vi dico, non perderà la sua ricompensa. Chi scandalizzerà uno solo di questi piccoli che credono in me, è molto meglio per lui che gli venga messa al collo una macina da mulino e sia gettato nel mare. Se la tua mano ti è motivo di scandalo, tagliala: è meglio

per te entrare nella vita con una mano sola, anziché con le due mani andare nella Geènna, nel fuoco inestinguibile. E se il tuo piede ti è motivo di scandalo, taglialo: è meglio per te entrare nella vita con un piede solo, anziché con i due piedi essere gettato nella Geènna. E se il tuo occhio ti è motivo di scandalo, gettalo via: è meglio per te entrare nel regno di Dio con un occhio solo, anziché con due occhi essere gettato nella Geènna, dove il loro verme non muore e il fuoco non si estingue».

PORTUGAIS

Evangelho de Nosso Senhor Jesus Cristo segundo são Marcos.

Naquele tempo, João disse a Jesus: «Mestre, nós vimos um homem a expulsar os demónios em teu nome e procurámos impedir-lho, porque ele não anda connosco». Jesus respondeu: «Não o proibais; porque ninguém pode fazer um milagre em meu nome e depois dizer mal de Mim. Quem não é contra nós é por nós. Quem vos der a beber um copo de água, por serdes de Cristo, em verdade vos digo que não perderá a sua recompensa. Se alguém escandalizar algum destes pequeninos que creem em Mim, melhor seria para ele que lhe atassem ao pescoço uma dessas mós movidas por um jumento e o lançassem ao mar. Se a tua mão é para ti ocasião de escândalo, corta-a; porque é melhor entrar mutilado na vida do que ter as duas mãos e ir para a Geena, para esse fogo que não se apaga. E se o teu pé é para ti ocasião de escândalo, corta-o; porque é melhor entrar coxo na vida do que ter os dois pés e ser lançado na Geena. E se um dos teus olhos é para ti ocasião de escândalo, deita-o fora; porque é melhor entrar no reino de Deus só com um dos olhos do que ter os dois olhos e ser lançado na Geena, onde o verme não morre e o fogo nunca se apaga».

CROATE

Čitanje svetog Evandjelja po Marku

U ono vrijeme: Ivan reče Isusu:

»Učitelju, vidjesmo jednoga kako u tvoje ime izgoni zloduhe. Mi smo mu branili jer ne ide s nama.« A Isus reče: »Ne branite mu! Jer nitko ne može učiniti nešto silno u moje ime pa me ubrzo zatim pogrditi. Tko nije protiv nas, za nas je.«

»Uistinu, tko vas napoji čašom vode u ime toga što ste Kristovi, zaista, kažem vam, neće mu propasti plaća.«

»Onomu naprotiv tko bi sablaznio jednoga od ovih najmanjih što vjeruju, daleko bi bolje bilo da s mlinskim kamenom o vratu bude bačen u more.«

»Pa ako te ruka sablažnjava, odsijeci je. Bolje ti je sakatu ući u život nego s obje ruke otići u pakao, u oganj neugasivi. I ako te noga sablažnjava, odsijeci je. Bolje ti je hromu ući u život nego s obje noge biti bačen u pakao. I ako te oko sablažnjava, iskopaj ga. Bolje ti je jednooku ući u kraljevstvo Božje nego s oba oka biti bačen u pakao, gdje crv njihov ne gine niti se oganj gasi.«

HOMÉLIE

Cf. Message des évêques

Prière universelle

Ces demandes seront adaptées suivant les circonstances. On pourra également reprendre avec profit la prière que le pape François propose à la fin de son message daté du 24 mai 2024.

Frères et sœurs, en ce dimanche de prière pour les migrants et les réfugiés, adressons notre prière à Dieu notre Père pour l'Église, pour le monde, et pour la Suisse.

1. « Comme le peuple d'Israël au temps de Moïse, les migrants fuient souvent des situations d'oppression et d'abus, d'insécurité et de discrimination, d'absence de perspectives de développement. ». Seigneur, nous te prions pour les migrants et les réfugiés. Qu'ils puissent percevoir que tu marches avec eux et qu'ils ressentent ta force à l'œuvre dans leur chemin où les obstacles sont nombreux.
2. Les migrants et les réfugiés « se confient à Dieu avant de partir et se tournent vers Lui en cas de besoin. Ils cherchent en lui une consolation dans les moments de détresse ». Seigneur, renforce l'espérance des migrants qui se confient à toi de bien des manières afin qu'ils ne perdent pas courage et aillent au bout de leur chemin.
3. « Grâce à Dieu, il y a de bons samaritains sur le chemin ». Seigneur, suscite des personnes qui se mettront en chemin pour aider les migrants et les réfugiés. Inspire les nations et les décideurs à la responsabilité humaine et au soin des personnes.
4. Seigneur, fais de nos communautés des lieux de prière « pour tous ceux qui ont dû quitter leur terre à la recherche

de conditions de vie décentes ». Seigneur, donne-nous de ressentir que « nous cheminons avec eux ».

Dieu notre Père, nous te déposons ces prières et toutes celles qui nous habitent. Écoute, Seigneur, les prières que tu inspires toi-même à ton Église et, dans ta bonté, daigne les exaucer. Par Jésus ton Fils notre Seigneur.

QUÊTE

La recherche d'un avenir meilleur et plus digne contraint bien des personnes à quitter leur pays. Avec la quête d'aujourd'hui, migratio soutient des projets en Pologne et en Suisse.

En Suisse l'on soutient des projets dans le domaine de l'asile et des réfugiés ainsi que la pastorale des personnes originaires d'Érythrée, d'Inde (Syro-Malabars) et de petites communautés parlant d'autres langues.

Nous vous remercions chaleureusement de votre soutien.

LITURGIE EUCHARISTIQUE

« Prière eucharistique pour des circonstances particulières » – préface et intercessions – n. 1 (Missel romain p. 585) ou n. 4 (Missel romain p. 602)

CHANTS

OUVERTURE

Peuple de Dieu, marche joyeux CNA 574

Français

Refrain : Peuple de Dieu, marche joyeux! Alléluia, alléluia ! Peuple de Dieu, marche joyeux, car le Seigneur est avec toi!

1. Dieu t'a choisi parmi les peuples : pas un qu'il ait ainsi traité !
En redisant partout son oeuvre, sois le témoin de sa bonté !
2. Dieu t'a formé par sa Parole et t'a fait part de son dessein :
annonce-le à tous les hommes pour qu'en son Peuple il ne soient qu'un !

Italien

Refrain : Chiesa di Dio, popolo_in festa, Alleluia, alleluia ! Chiesa di Dio, popolo_in festa, il tuo Dio è con te !

1. Dio tra_i popoli t'ha scelto : mai nessuno tanto_amò !
Le meraviglie_annuncia_al mondo, sii testimone del suo_amor !
2. Con la Parola Dio ti forma e ti rivela il suo_amor :
porta l'annuncio_ad ogni uomo per ricreare l'unità !

Espagnol

Refrain : ¡Pueblo de Dios, camina_en paz ! ¡Aleluya, aleluya ! ¡Pueblo de Dios, camina_en paz, pues el Señor contigo_está !

1. Dios te_escogió entre los pueblos, pues nadie fue tratado_así
Al proclamar sin fin sus obras, ¡seas testigo de su_amor !
2. Dios te formó con su Palabra contigo quiso, pues, contar.
¡Hazlo saber a todo_el mundo y_un solo Pueblo_así formar !

Ou bien **Église du Seigneur CNA 662**

Français

Refrain : Peuple de Dieu, Cité de l'Emmanuel, peuple de Dieu, sauvé dans le sang du Christ, peuple de baptisés, Église du Seigneur, louange à toi !

1. Peuples, criez de joie et bondissez d'allégresse : / le Père_envoie son Fils
Peuple choisi pour être ami de Dieu, Rappelle-toi l'Alliance avec Moïse, Et la promesse faite à ceux qui croient dans le Seigneur.
2. Peuple choisi pour être ami de Dieu, Rappelle-toi l'annonce du Baptiste :
« Dieu va venir ! Prépare le chemin, change ton cœur ! »

Italien

Refrain : Dio_è con te, Città del l'Emmanuel, tu sei salvata dal Sangue di Gesù, assemblea di santi, Chiesa di Gesù, sia lode_a te !

1. Popolo scelto_amico del Signore ricorda l'Alleanza con i Padri, e la Promessa fatta a chi sa sperare_in Lui.
2. Popolo scelto_amico del Signore, ricorda la parola del Battista : « Prepara la tua strada al Signor cambia_il tuo cuor ! »

Espagnol

Refrain : ¡Pueblos de Dios, Ciudad del Emmanuel, pueblo de Dios salvado por su amor, pueblo santo de Dios, Iglesia del Señor, honor a ti !

1. Pueblo_escogido, pueblo del Señor, recuerda la Alianza con i Padre, y la Promesa hecha_a todo fiel que_espera_en Él.
2. Pueblo_escogido, pueblo del Señor, recuerda el anuncio del Bautista :
« ¡Prepara el camino del Señor ! ¡Dios va_a venir ! »

Ou bien **Dieu nous accueille** CNA 545

Français

Refrain : *Dieu nous accueille_en sa maison, Dieu nous invite_à son festin : jour d'allégresse et jour de joie ! Alléluia !*

1. Ô quelle joie quand on m'a dit : / « Approchons-nous de sa maison, / dans la Cité du Dieu vivant ! »
2. Approchons-nous de ce repas, / où Dieu convie tous ses enfants : / mangeons le pain qui donne vie.

Italian

Refrain : *Dio c'invita con bontà, per stare_in festa_insieme_a Lui. Giono di gioia à per noi, Alleluia !*

3. Gerusalemme, puoi gioire : / il tuo Dio è con te. / Poiché ti ama,_ha scelto te !
4. Gridate_al mondo la bontà, / la tenetezza che_ha per noi : / ci ama per l'eternità.

Espagnol

Refrain : *Dios nos acoge_en su mansión, Dios nos invita_a su festín. ¡ Día de fiesta, gozo–y paz ! ¡ Aleluya !*

3. Cuánta_alegría fue_escuchar : / « ¡ Ven a la casa del Señor, / a la mansión de nuestro Dios ! »
4. ¡ Jerusalén, alégrate, / porque_el Señor habita_en ti ; / Él te_escogió por su bondad !

Hymne d'action de grâce après la communion

Peuples, criez de joie CNA 579

Français

1. *Peuples, criez de joie et bondissez d'allégresse : / le Père_envoie son Fils manifester sa tendresse ; / ouvrons les yeux : / il est l'image de Dieu / pour que chacun le connaisse.*
2. *Loué sois notre Dieu, Source_et Parole fécondes : / ses mains ont tout créé pour que nos cœurs lui répondent ; / par Jésus Christ, / il donne l'être_et la vie : / en nous, sa Vie surabonde.*

Italian

1. *Lodate Dio, schiere beate del cielo, / lodate Dio, genti di tutta la terra : / cantate_a lui, / che l'universo creò, / somma sapienza_e splendore.*
2. *Lodate Dio, Padre che dona_ogni bene. / Losate Dio, ricco di grazia_e perdono. / Cantate_a lui, / che tanto gli_uomini_amò, / da dare l'unico Figlio.*

Espagnol

1. *¡ Pueblos, cantad a Dios himnos de_acento gozoso ! / ¡ Su gran bondad alabe_el corazón jubiloso ! / ¡ Juntos llegad, / con fe y_amor adorad / a nuestro Rey poderoso !*
2. *¡ Pueblos, cantad a Dios, reconoced su grandeza ! / Su gran poder por nosotros realiza proezas. / ¡ Juntos llegad, / himnos de gloria_entonad, / dad gracias por sus larguezas !*

Anglais

1. Praise to the Lord, the Almighty, the King of creation ! / O my soul, praise him for he is your health and salvation. / All you who hear, / now to his altar draw near, / join in profound adoration.
2. Praise to the Lord, let us offer our gifts at his altar; / let not our sins and transgressions now cause us to father. / Christ, the High Priest, / bids us all join in his feast. / Victims with him on the altar.

Ou bien **Louange de gloire CNA 592**

Français

Refrain : Terre entière, chante ta joie au Seigneur, alléluia, alléluia !

3. Acclame Dieu, toute la terre, chante sa gloire.
Et sur un psaume chante sa louange de gloire.
4. Qu'il soit béni, notre Seigneur, par toutes les races !
Que les nations, à pleine voix, lui rendent louange !

Italien

Refrain : Terra tutta, canta con gioia_a Gesù, alleluia, alleluia !

3. Loda_il Signore, o terra tutta, canta_a Lui gloria,
e con un inno, canta la sua lode di gloria !
4. Loda_il Signore, ogni nazione, gli renda grazie !
Tutte le genti a gran voce rendano grazie !

Espagnol

Refrain : ¡ Tierra_entera, canta con gozo_al Señor, aleluya, aleluya !

3. ¡ Aclame_a Dios, toda la tierra, cante su gloria,
y_en su honor, cante sus alabanzas de gloria !
4. ¡ Bendiga_a Dios y le dé gloria el mundo_entero,
que las naciones den en su loor alabanzas !

Ou bien **C'est toi, Seigneur, le pain rompu CNA 322**

Espagnol

1. "Yo soy el pan que por la fe / la vida_al hombre da; / y yo lo resucitaré para la_etrenidad".
2. Partimos este mismo pan / unidos en la fe, / formando_el Cuerpo del Señor, / la_Iglesia de Jesús.

Italien

1. “Io sono Vita, Verità: / chic rede_in me vivrà. / Nel giorno_in cui ritornerò, / la Vita_eterna_avrà”.
2. Se noi soffriamo con Gesù, / il Regno ci darà. / Se noi moriamo con Gesù, / vivremo sempre_in Lui.

OU BIEN **Peuple de frères** CNA 576

Chants de l'ordinaire en français

Seigneur Jésus, vivante image du Père CNA 178

Gloire à Dieu au plus haut des cieux CNA 202

Saint, le Seigneur CNA 256

Agneau de Dieu, pauvre de Dieu CNA 311

Chants de l'ordinaire en latin

Gloria in excelsis Deo VIII CNA 195

Credo III CNA 222

Sanctus VIII

Pater noster CNA 281

Agnus Dei VIII

Salutation en langue italienne

“Dio cammina con il suo popolo” è il messaggio del Santo Padre per la Giornata del migrante e del rifugiato 2024. Ed è un messaggio importante per tutti ma soprattutto impegnativo per le nostre comunità cristiane.

Tutti noi siamo pellegrini sulla Terra e non abbiamo qui la nostra stabile dimora. Tutta la Chiesa è per propria natura itinerante, popolo di Dio in cammino nella storia, cioè migrante verso il Regno dei cieli (Lumen gentium, 49). Viene qui spontaneo ricordare il racconto del libro biblico dell’Esodo, che presenta il popolo d’Israele in cammino verso la terra promessa: un lungo viaggio dalla schiavitù alla libertà che prefigura quello della Chiesa verso l’incontro finale con il Signore.

Le due immagini – quella dell’esodo biblico e quella dei migranti – presentano diverse analogie. Come il popolo biblico di Mosè, i migranti fuggono da situazioni di oppressione e di insicurezza, di mancanza di prospettive, alla ricerca di una terra che li accolga. E come gli ebrei nel deserto, così i migranti trovano molti ostacoli nel loro cammino, sono provati dalla sete e dalla fame; nei lunghi viaggi sono sfiniti dalle fatiche e dalle malattie e perciò tentati dalla disperazione.

Però il messaggio centrale del libro dell’Esodo è che Dio precede e accompagna il cammino del suo popolo e di tutti i suoi figli di ogni tempo e di ogni luogo. “Il Signore cammina sempre con te, non ti lascerà e non ti abbandonerà (Dt 31,6).

Molti migranti fanno esperienza di Dio come loro compagno di viaggio. A Lui si affidano prima di partire, a Lui ricorrono nelle situazioni di bisogno, in Lui cercano consolazione nei momenti di sconforto e grazie a Lui incontrano buoni samaritani lungo la via.

Dio inoltre non solo cammina con il suo popolo, ma anche nel suo popolo, nel senso che si identifica con gli uomini del nostro tempo, in particolare con gli ultimi e i più poveri. E per questo l’incontro con il migrante e il profugo, come con ogni fratello e sorella che è nel bisogno, è anche incontro con Cristo. Lui che ci

ha detto: “Ho avuto fame e mi avete dato da mangiare, ho avuto sete e mi avete dato da bere, ero straniero e mi avete accolto, nudo e mi avete vestito, malato e mi avete visitato, ero in carcere e siete venuti a trovarmi” (Mt 25,35).

Queste parole sono un monito costante a riconoscere nel migrante non solo un fratello o una sorella in difficoltà, ma Cristo stesso che bussa alla nostra porta. In questo senso l'incontro con i migranti, con i poveri, è un incontro che salva perché ci permette di incontrare il volto del Signore.

Ma noi – ci chiediamo - che cosa possiamo fare, quale contributo possiamo dare per alleviare la sofferenza di milioni di profughi e migranti?

Può sembrare che non possiamo fare molto come individui, di fronte a problemi e difficoltà mondiali. Ma invece nel nostro piccolo possiamo fare molto, ad esempio: una donazione a chi aiuta le persone in fuga o a chi cerca di migliorare le condizioni di vita di alcuni nei loro Paese d'origine, in modo che non siano costretti a fuggire; un aiuto a una famiglia fuggita da noi per affrontare la vita quotidiana e l'integrazione nel Paese che li accoglie; un impegno in politica e nella società affinché siano rispettati i diritti di tutte le persone, indipendentemente dalla loro origine, razza o religione; uno sguardo che faccia capire al nuovo arrivato che è amico e accolto. Questi sono piccoli passi eppure ogni gesto ha un valore perché se ognuno di noi fa un piccolo passo, insieme potremo ottenere risultati decisivi.

Cari fratelli e sorelle – conclude Papa Francesco – in questa Giornata dedicata ai migranti e ai rifugiati, uniamoci in preghiera per tutti coloro che hanno dovuto abbandonare la loro terra in cerca di condizioni di vita migliori. Sentiamoci in cammino con loro, affidiamoli alla protezione del Signore e di Maria Ausiliatrice.

Dio, Padre onnipotente, noi siamo la tua Chiesa pellegrina verso il Regno dei cieli. Ognuno di noi abita nella sua patria, eppure ogni patria per noi è straniera. Viviamo sulla terra, ma abbiamo la nostra cittadinanza in cielo. Non permettere che diventiamo padroni di quella porzione del mondo che ci hai dato come dimora provvisoria.

Aiutaci a non stancarci mai di camminare, assieme ai nostri fratelli e sorelle migranti, verso la dimora eterna che tu ci hai preparato. Apri i nostri occhi e il nostro cuore affinché ogni incontro con chi è nel bisogno, diventi un incontro con Gesù, tuo Figlio e nostro Signore.

Don Egidio Todeschini

Coordinatore nazionale delle MCLI in Svizzera

Salutation en langue espagnole

“DIOS CAMINA CON SU PUEBLO “

El próximo domingo 29 de septiembre celebramos una nueva Jornada Mundial del Migrante y del Refugiado, la 110ª. El lema escogido para este año es:

DIOS CAMINA CON SU PUEBLO.

En su mensaje para esta Jornada el papa Francisco nos recuerda “la naturaleza itinerante” de la Iglesia “como pueblo de Dios en camino a través de la historia (...), “emigrante” hacia el Reino de los Cielos”. Nos dice también el papa que el relato bíblico del Éxodo —desde la esclavitud de Egipto hacia la libertad de la Tierra Prometida— prefigura el camino de la Iglesia hacia el encuentro final con el Señor; un camino, muchas veces dramático, que se actualiza hoy y siempre en la vida de los emigrantes y refugiados.

En la esperanza de una vida mejor que llevan en su corazón, en los muchos obstáculos que se ven obligados a vencer en su camino, en los buenos samaritanos que les echan una mano para poder continuar, y en la fe que se hace oración y súplica, Dios se manifiesta como el “Dios que camina con su pueblo”.

Pero también nos recuerda el papa Francisco que “Dios no sólo viaja con su pueblo, sino también en su pueblo, en el sentido de que se identifica con los hombres y las mujeres en su caminar por la historia —especialmente con los últimos, los pobres, los marginados—, como prolongación del misterio de la Encarnación”. Acoger al emigrante y al refugiado es acoger al mismo Jesús, como nos recuerda el capítulo 25 del evangelio de san Mateo.

Las misiones de habla extranjera en Suiza han sido y siguen siendo artífices de acogida, acompañamiento y ayuda a emigrantes y refugiados, —“Dios que camina en su pueblo”; al mismo tiempo que, en sus celebraciones de la fe, se hacen testigos de ese “Dios que camina con su pueblo”. En nuestras

comunidades hispanohablantes todo lo anterior se da con un carácter de mayor apertura y universalidad porque, aun hablando una misma lengua, procedemos de países y de rasgos culturales diferentes. Es un hermoso regalo que nos ha hecho el Señor.

Demos gracias a Dios por caminar unidas gentes tan diversas; unámonos en oración los unos por los otros, especialmente “por todos aquellos que han tenido que abandonar su tierra en busca de condiciones de vida dignas” y agarrémonos fuerte al manto de la Virgen María, ella es “signo de segura esperanza y de consuelo en el camino del Pueblo fiel de Dios”.

P. José Luis Juan Tejería,

Misionero de la Comunidad Hispanohablante de Lucerna,
y Coordinador Nacional de las Misiones Hispanohablantes de Suiza

Oración

Dios, Padre todopoderoso,
somos tu Iglesia peregrina
que camina hacia el Reino de los Cielos.
Cada uno de nosotros habita en su propia patria,
pero como si fuéramos extranjeros.
Toda región extranjera es nuestra patria,
sin embargo, toda patria es para nosotros tierra extranjera.
Vivimos aquí en la tierra,
pero tenemos nuestra ciudadanía en el cielo.
No permitas que nos constituyamos en amos
de la porción del mundo
que nos has dado como hogar temporal.
Ayúdanos a no dejar nunca de caminar
junto con nuestros hermanos y hermanas migrantes
hacia la morada eterna que tú nos has preparado.
Abre nuestros ojos y nuestro corazón
para que cada encuentro con los necesitados
se convierta también en un encuentro con Jesús,
Hijo tuyo y Señor nuestro. Amén

Salutation en langue portugaise

“Deus caminha com o Seu povo”

Na sua mensagem, o Santo Padre nos recorda que **todos nós, o povo de Deus, somos migrantes nesta terra**, a caminho da “verdadeira pátria”, o Reino dos Céus. Os migrantes são um ícone contemporâneo desse povo em caminho, da Igreja em caminho e, ao mesmo tempo, é neles e em todos os nossos irmãos e irmãs vulneráveis que podemos encontrar o Senhor que caminha conosco.

“Trata-se de um caminho a ser feito sinodalmente para alcançarmos juntos, superando todo obstáculo e ameaça, a verdadeira pátria. Durante o trajeto, onde quer que estejamos, é essencial reconhecer a presença de Deus que caminha com o seu povo, garantindo-lhe orientação e proteção em cada passo; mas é igualmente fundamental reconhecer a presença do Senhor, Emanuel, Deus conosco, em cada migrante que bate à porta do nosso coração e se oferece ao encontro”.

A sugestão do Papa Francisco consiste em um **itinerário a ser percorrido em conjunto**, de maneira sinodal, superando todos os obstáculos e ameaças, para chegar à verdadeira pátria. Durante o percurso, onde quer que se esteja, é essencial reconhecer a presença de Deus que caminha com Seu povo, assegurando-lhe orientação e proteção a cada passo.

O Pontífice recorda que “Deus caminha não só com o seu povo, mas também no seu povo, enquanto Se identifica com os homens e as mulheres que caminham na história – particularmente com os últimos, os pobres, os marginalizados – , prolongando de certo modo o mistério da Encarnação”.

Segundo o Papa, “o encontro com o migrante, bem como com cada irmão e irmã que passa necessidade, “é também encontro com Cristo. Foi o que Ele mesmo disse. É Ele –faminto, sedento, estrangeiro, nu, doente, preso – que bate à nossa porta, pedindo para ser acolhido e assistido”. Então cada encontro ao longo do

caminho constitui uma oportunidade para encontrar o Senhor, revelando-se uma ocasião rica de salvação, porque na irmã ou irmão necessitado da nossa ajuda está presente Jesus. Neste sentido, os pobres nos salvam, porque nos permitem encontrar o rosto do Senhor”.

Portanto, o ponto de partida é reconhecer o Senhor presente em Seu povo; o Emanuel que, em cada migrante, bate à porta de nosso coração e se propõe ao encontro.

Neste caminho, sejamos Comunidades, Missões abertas, que afirmam a sua identidade, sendo porta de escuta e de acolhimento na diversidade daqueles que procuram Cristo; saibamos, nós, Comunidades de Língua Portuguesa, estarmos disponíveis para nos comprometermos em primeira pessoa, sendo indispensável a contribuição e o empenhamento de cada um, derrubando os muros e caminhar, pois Deus caminha conosco!

Pe. Aloísio Araújo

Coordenador Nacional da Pastoral das Migrações

Salutation en langue croate

U nedjelju, 29. rujna, obilježavamo svjetski dan selilaca i izbjeglica, čije je ovogodišnje geslo: „Bog hodi sa svojim narodom.“ Tim naslovom papa Franjo nas potiče u kontekstu migracija promišljati o jednoj temi povezanoj i sa temom sinodalnosti, o kojoj već naveliko promišljamo. Jer, sama riječ sinoda znači hoditi zajedno. Time sama Crkva otkriva svoju narav putnice, naroda koji putuje kroz povijest, hodočasničkog naroda koji putuje prema vječnoj domovini – kako nas u pismu upućenom svjetskom danu selilaca i izbjeglica podsjeća Papa.

Dakako, naslov nas podsjeća i na knjigu Izlaska u kojoj se spominjemo Božjega hoda sa svojim narodom iz ropstva u slobodu. Taj put, dakako, nije bio bez poteškoća. No, upravo u teškoćama na koje nailazimo kao putnici otkrivamo da, unatoč svemu, nismo sami i nismo ostavljeni. Kršćanstvo prvih vremena neki su nazivali „Put“. Biti putnikom znači biti i vjernikom. Jer je vjernik onaj koji se usuđuje povjerovati poput Abrahama i krenuti na put i ne znajući kamo ide, kako zgodno opisuje autor poslanice Hebrejima. Čovjek vjere, čovjek od puta je onaj čija vjera, velika poput gorušičina zrna, izlazi iz zone komfora upućujući se prema konačnom cilju kojega je postavio Bog. U početku poziva Božjeg za polaskom na hod stoji radosna vijest nade da se radi o doista nečemu veličanstvenome. Bog ne govori o preprekama na putu, nego o cilju i svrsi hoda. Zato nas prepreke na koje nailazimo na putu ne smijemo sputavati. One su, kako god teške bile, prilika da se Božji poziv za svakoga od nas bistri i dozrijeva.

Čovjekova volja za hodom često nije uvjetovana pukom znatiželjom već je posljedica raznih nevolja – u obliku rata, ugnjetavanja, diskriminacije ili bilo kakve vrste nepovoljnosti za normalan i cjelovit ljudski razvoj u zemljama podrijetla. Često je čovjek prisiljen seliti. I tada na scenu stupa Bog, koji na razne načine tješi, izvodi, daje svjetlost i snagu na teškom putu, hrani i krijepi. I zato, dok s tugom promatramo tolike kojima nije moguće živjeti na svojoj rodnoj grudi, ipak nam sama ta činjenica pomaže razumjeti da nam je svima domovina na nebesima i da samim

time bilo koji komadić zemlje koji nam je darovan ne smijemo idolizirati u obliku bilo kakvog sebičnog prisvajanja u kojem se isključuje mogućnost udomljavanja onih koji su ostali bez zemaljskog ognjišta. A na to čija je zemlja lijepo nas podsjeća jedan psalam: „Gospodnja je zemlja i sve na njoj, svijet i svi koji na njemu žive (usp. Ps 24).“

Na koncu, neka nam se svima smiluje Bog koji hodi i ispred i usred svoga hodočasničkog naroda. I neka on iz svih srdaca ukloni sve strahove koji paraliziraju čovjeka sadašnjice, i onoga koji putuje kao i onoga koji sjedi u svojoj fotelji i sve pasivno promatra. Svi smo pozvani biti i putnicima i dobrim samaritancima. Zato, neka molitva pape Franje za ovogodišnji svjetski dan selilaca i izbjeglica postane i naša. Mir i dobro!

Molitva

Bože, Oče svemogući,
mi smo tvoja Crkva hodočasnica
na putu prema Kraljevstvu nebeskom.
Svaki od nas živi u svojoj domovini,
ali kao tuđinac.
Svaka tuđina nam je zavičaj,
a svaka domovina tuđina.
Živimo na zemlji,
ali smo građani neba.
Ne daj da postanemo
gospodari ovog dijela svijeta,
koji si nam dao
da privremeno u njemu boravimo.
Pomozi nam da nikada ne prestanemo,
zajedno s našom braćom i sestrama migrantima,
putovati prema vječnom boravištu
koje si nam Ti pripravio.
Otvori nam oči i srca,
da svaki susret s osobom u potrebi
postane susret s Isusom, tvojim Sinom
i našim Gospodinom. Amen.

fra Antonio Šakota, OFM
Nac. koordinator HKM u Švicarskoj